THE WALKING DEAD
image
SKYBOUND
91
CLIFF 11
DEWS! • KIRKMAN • ADLARD • RATHBURN • PUTAH

IMAGE COMICS & VERTIGEM APRESENTAM

THE WALKING DEAD

ROBERT KIRKMAN
Criador e roteiro

CHARLIE ADLARD
Desenhos, arte-final e capa

CLIFF RATHBURN
Tons de cinza e cores da capa

VON DEWS!
Tradução, adaptação e extras

PUTAH CLUBBER MOR
Letras

SINA GRACE editor

ANTERIORMENTE:

Rick resolve pacificamente o imbróglio entre Nicholas e Glenn, apenas para admitir mais tarde à Andrea que estava prestes a matar o dissidente inescrupulosamente. Rick chega a dizer que se sente morto por dentro; Andrea ameniza seus medos com um caloroso beijo.

For Skybound Entertainment

Robert Kirkman
ceo

J.J. Didde
president

Sina Grace
editorial director

www.skyboundent.com

For Image Comics

Robert Kirkman
chief operating officer

Erik Larsen
chief financial officer

Todd McFarlane
president

Marc Silvestri
chief executive officer

Jim Valentino
vice-president

Eric Stephenson
publisher

Todd Martinez
sales & licensing coordinator

Betsy Gomez
pr & marketing coordinator

Branwyn Bigglestone
accounts manager

Sarah deLaine
administrative assistant

Tyler Shainline
production manager

Drew Gill
art director

Jonathan Chan
production artist

Monica Howard
production artist

Vincent Kukua
production artist

Kevin Yuen
production artist

vertigemhq.blogspot.com
www.imagecomics.com

THE WALKING DEAD #91. November 2011. Published by Image Comics, Inc. Office of publication: 2134 Allston Way, 2nd Floor, Berkeley, CA 94704. Copyright © 2011 Robert Kirkman LLC. All rights reserved. THE WALKING DEAD™ (including all prominent characters featured herein), its logo and all character likenesses are trademarks of Robert Kirkman LLC, unless otherwise noted. Image Comics® and its logos are registered trademarks and copyrights of Image Comics, Inc. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means (except for short excerpts for review purposes) without the express written permission of Image Comics, Inc. All names, characters, events and locales in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living and/or dead), events or places, without satiric intent, is coincidental. Printed in the U.S.A. For information regarding the CPSIA on this printed material call: 203-595-3636 and provide reference # EAST - 413030

VERTIGEMHQ BLOGSPOT COM

ERIC, CUIDADO!

AGH!

MERDA!

GRAAGH!

THOK!

:HUFF!:

:HUFF!:

CÊ TÁ BEM?

FICA ATENTO, GENTE! COM CERTEZA NÃO ESTAMOS SOZINHOS AQUI.

BLAM!

GAH!

FOI MAL, AARON... ELE TAVA MUITO PERTO.

MAS EU TAVA COM CAMPO LIVRE, E TAL...

TRANQUI-LO... VALEU, CARA.

FOI POR POLICO.

POUCAS SEMANAS ATRÁS DOS MUROS E NEM CONSIGO GARANTIR MINHA RETAGUARDA.

COMO SOMOS PATÉTICOS, NÉ?

TÁ TODO MUNDO BEM?

DE BOA.

TODO MUNDO DE BOA.

BEM, CONTINUO DIZENDO QUE JÁ ABUSAMOS DA NOSSA HOSPITALIDADE AQUI.

ACHO QUE FIZEMOS UM BOM APANHADO. BOM O BASTANTE PRA GARANTIR NOSSA VIAGEM DE VOLTA, NÉ?

E VOCÊ TAVA CERTO, GLENN. VINDO AQUI FORA... ESTANDO CONTIGO, VENDO COMO É FEITO. AJUDOU MUITO. ME SINTO MELHOR COM TUDO ISSO.

MAIS SEGURA... O QUE É ***ESTRANHO***, EU SEI... MAS ESSA SAÍDA PÔS MESMO AS COISAS SOB OUTRA PERSPECTIVA.

SE A MOCHILA DE TODO MUNDO TIVER PELO MENOS NA METADE IGUAL A MINHA... ESTAMOS MESMO EM BOA FORMA.

SE PEGARMOS A ESTRADA AGORA... SEREMOS CAPAZES DE CHEGAR EM CASA ANTES DE ESCURECER.

ÓTIMO. NÃO SEI SE AGUENTO OUTRA NOITE DORMINDO NA VAN.

BEBÊ CHORÃO.

TODOS A BORDO.

E RÁPIDO... PARECE QUE TEMOS MAIS COMPANHIA.

JÁ ESTAMOS FICANDO SEM COMIDA DE NOVO.

NÃO IMPORTA COM QUANTA COMIDA ELES VOLTEM... É SÓ QUESTÃO DE TEMPO.

FAZ QUASE DOIS ANOS QUE AS PESSOAS PARARAM DE FAZER ENLATADOS... JÁ ESTÁ PASSANDO A DATA DE VALIDADE DA MAIORIA DAS COISAS.

AS COISAS QUE AINDA ESTÃO EM DIA, BEM... NÃO SÃO AS QUE MAIS SE DESEJA. SARDINHA NÃO DURARIA ***TRÊS ANOS***... CÊS SABEM.

PARECE QUE VAMOS TER QUE CAÇAR CACHORROS VIRA-LATAS ANTES DO FIM DO INVERNO. SIMPLESMENTE, NÃO ESTÁVAMOS PREPARADOS.

UM ERRO QUE ME RECUSO A COMETER PELA SEGUNDA VEZ... NÃO PODEMOS NOS ***DAR AO LUXO*** DISSO.

PRECISAMOS PENSAR SERIAMENTE EM PLANTAÇÕES.

TEMOS QUE PERGUNTAR POR AÍ, VER SE HÁ ALGUÉM QUE TEM EXPERIÊNCIA NISSO.

TEMOS QUE IR ATRÁS DE PRODUTOS... SEMENTES, FERTILIZANTES, O QUE MAIS FOR PRECISO PRA ESSE TIPO DE COISA.

ATÉ ONDE TIVER TERRA, PODEMOS PEGAR TRÊS OU QUARTO JARDAS... MAIS DEPENDE DO TAMANHO DA ÁREA QUE PRECISARMOS.

AINDA TEM CASAS VAGAS O SUFICIENTE SEM QUE PRECISEMOS PEGAR O QUINTAL DE NINGUÉM.

ISSO CAI NA CATEGORIA DE... MAPEAMENTO. DEPARTAMENTO DO ABRAHAM.

RESOLVO ISSO NA BOA.

VOU PERGUNTAR POR AÍ, VER SE TEM ALGUM FAZENDEIRO ESCONDIDO AQUI.

ÓTIMO, ACHO QUE É TUDO POR HOJE. OBRIGADO A TODOS POR VIREM.

QUANDO QUE CÊ ACHA QUE MEUS PAIS VOLTAM?

DEVE SER AMANHÃ BEM TARDE, NÉ? FOI O QUE ELES MARCARAM.

DÓI?

SEU OLHO?

NÃO... NUNCA DOEU NA VERDADE.

ESQUISITO, NÉ?

FICO MAL POR VOCÊ... É TÃO INJUSTO.

NADA DE RUIM *NUNCA* ACONTECEU COMIGO.

TEM CERTEZA? TANTO SEU PAI *QUANTO* SUA MÃE MORRERAM

GLENN E MAGGIE SÃO SÓ DUAS PESSOAS QUE TE CRIAM.

DESCULPA. EU NÃO QUERIA...

TÁ BOM, EU SEI...

...SÓ GOSTO DE *FINGIR* QUE AS COISAS SÃO DIFERENTES, ME DEIXA FELIZ.

NÃO TÔ DIZENDO QUE EXCLUIR ELE SEJA UMA BOA IDEIA, MAS VOCÊ COLOCOU MESMO O NICHOLAS DENTRO DO CÍRCULO INTERNO NAS ÚLTIMAS SEMANAS.

ACHA QUE ISSO É ESPERTO?

"DEIXE SEUS INIMIGOS MAIS PRÓXIMOS AINDA", CERTO? E NEM ME CONVENCI QUE ELE É INIMIGO.

SEMPRE UM OTIMISTA.

SOPHIA FICA JUNTO DO CARL ENQUANTO ELA TÁ AQUI?

CLARO, ELES SEMPRE FORAM AMIGOS.

ELA É MEIO ***ESTRANHA*** ÀS VEZES, MAS NADA QUE NÃO POSSAMOS LIDAR.

TÁ CERTO, ENTÃO...

ACHO QUE JÁ VOU PRA CASA...

...SOZINHA.

PERCEBI QUE PAROU DE USAR O CHAPÉU DO DALE.

NÃO...

NÃO TENTE ME DAR O FORA. VOCÊ... NÃO É ASSIM.

VOCÊ TEM QUE ENTENDER... *ISSO...*

...NUNCA DARIA CERTO.

QUE BOBAGEM.

VOCÊ E EU... MAIS DO QUE QUALQUER OUTRO CASAL AQUI, TEMOS A CHANCE DE FAZER ISSO DAR CERTO.

DEPOIS DE TUDO QUE PASSAMOS JUNTOS... TUDO QUE ***PERDEMOS***...

NÃO CONSIGO PENSAR EM DUAS PESSOAS TÃO SINGULARMENTE COMPATÍVEIS QUANTO NÓS DOIS. ***CONHECEMOS*** O MUNDO... SABEMOS COMO ***SOBREVIVER*** E...

NÃO.

APENAS... ***NÃO***. TÁ BEM?

ME IMPORTO CONTIGO... E QUASE TODOS COM OS QUAIS ME IMPORTEI ATÉ AGORA... MORRERAM.

NÃO QUERO QUE VOCÊ MORRA.

COMO FOI A REUNIÃO?

BOA, RICK TÁ FICANDO BOM MESMO EM GERENCIAR TODO MUNDO AQUI.

SEM COMENTÁ-RIOS.

AH, PARA COM ISSO.

MESMO ASSIM, A CADA DIA QUE AQUELE GRUPO PASSA LÁ FORA... ME DEIXA MAIS DESCONFORTÁ-VEL. FICO ACHANDO QUE NEM TODOS VÃO VOLTAR OU QUE ***NENHUM*** DELES VAI.

A IDEIA DO RICK DE MANDAR GRUPOS MAIORES EM PASSEIOS MAIORES FAZ SENTIDO... MAS...

...SÓ ESPERO QUE ELE ESTEJA CERTO.

QUAL É? CÊ NÃO PODE FICAR AÍ O DIA TODO.

TEM TRABALHO A SER FEITO...

EU SEI...

...JÁ ACONTECEU FAZ TEMPO. COMO QUE EU *NÃO* FICARIA ATRAÍDA POR OUTRO CARA?

ELE SEMPRE ESTEVE NO CONTROLE, SEMPRE SABENDO A COISA CERTA A SE FAZER... SEMPRE... *SALVANDO* A GENTE.

JÁ ME SENTI ASSIM UMA VEZ.

MESMO ANTES DE VOCÊ...

NÃO...

NÃO VOU FICAR CONVERSANDO COM A PORRA DE UM ***CHAPÉU.***

DESCULPA INCOMODAR VOCÊ.

NÃO INCOMODA, NÃO. SÓ ESTOU FAZENDO UM INVENTÁRIO DOS NOSSOS MEDICAMENTOS.

VOU ATUALIZAR A LISTA DO QUE PRECISAMOS DEPOIS QUE O HEATH E OS OUTROS VOLTAREM. O QUE POSSO FAZER POR VOCÊ?

SEI QUE É IMPORTANTE LIMPAR O FERIMENTO DO CARL TODOS OS DIAS, MAS ELE NÃO ME DEIXA, E PARA SER HONESTO, ACHO ISSO... MEIO DIFÍCIL.

NÃO É FÁCIL... OLHAR PRAQUILO.

PODE TRAZÊ-LO DAQUI A UMA HORA MAIS OU MENOS? TÁ PARECENDO QUE PRECISO FAZER ISSO HOJE AINDA.

E NÃO TEM NENHUM PROBLEMA EU FAZER ISSO TODOS OS DIAS. NÃO É ALGO QUE PODEMOS IGNORAR NESSE ESTÁGIO PRECOCE DE CURA DELE.

MUITÍSSIMO OBRIGADO, EU...

O QUE FOI AQUILO...?

ALGUÉM ACABOU DE PASSAR CORRENDO POR SUA JANELA.

DÁ LICENÇA.

AH... ELES VOLTARAM.

SÃO ***BOAS*** NOTÍCIAS. É REVIGORADOR.

ENTÃO... COMO FOI?

FOI BOM, NÃO ÓTIMO. VAMOS FICAR TRANQUILOS POR MAIS UMAS SEMANAS, MAS MEIO APERTADOS.

TÁ DIFÍCIL DE ACHAR COISAS, RICK. NÃO SEI COMO A GENTE VAI...

CADÊ A SOPHIA?

DEIXEI ELES LÁ EM...

MÃE!

SOPHIA! TÔ TÃO FELIZ DE TE VER.

SE DIVERTIU FICANDO COM O RICK E O CARL?

DIVERTI. MAS NÃO VAI DE NOVO POR FAVOR.

FIQUEI COM SAUDADE.

ENTENDO, MEU BEM. FICO FELIZ QUE TENHA SE DIVERTIDO. TAMBÉM ME DIVERTI VENDO O QUE SEU PAI FAZ QUANDO SAI.

FICAREI MENOS ASSUSTADA QUANDO ELE FOR DA PRÓXIMA VEZ... E FICAREI CONTIGO.

CÊ SABE QUE SÓ TÔ *FINGINDO* QUE VOCÊS SÃO MEU PAI E MINHA MÃE, NÉ?

NUM TÔ ASSUSTADA MAIS NÃO... AÍ, POSSO CONVERSAR DISSO AGORA.

ISSO TE FAZ MUITO VALENTE, MOCINHA.

E PODE TER CERTEZA, ISSO NÃO SIGNIFICA QUE AMAMOS VOCÊ MENOS DO QUE FÔSSEMOS SEU PAI E SUA MÃE DE VERDADE.

CARA, ACHEI QUE NUNCA IA ACABAR DE DESCARREGAR AQUELA VAN. ACABOU QUE ENCONTRAMOS COISA PRA CARAMBA.

É MESMO, E POR QUE EXATAMENTE A GENTE AJUDOU A DESCARREGAR TUDO? EU VI GLENN E MAGGIE SAINDO RAPIDINHO ASSIM QUE CHEGAMOS.

ERIC, SEJA LEGAL. ELES PASSARAM UMA SEMANA LONGE DA FILHA DELES. DÁ PRA ENTENDER.

TÁ, TÁ. ALÉM DISSO, ISSO ME DEIXA MENOS CULPADO SOBRE MANTER *ISTO* EM SEGREDO.

ERIC! VOCÊ... VOCÊ SABE QUE DEVEMOS COMPARTILHAR COISAS ASSIM.

TODO MUNDO TERIA ACABADO COM A GARRAFA TODA ANTES QUE CHEGÁSSEMOS LÁ DE QUALQUER JEITO... ALÉM DO MAIS, É UM UÍSQUE VINTE ANOS.

NÃO ACHO QUE NINGUÉM ALÉM DE NÓS SERIA CAPAZ DE *APRECIÁ-LO.*

TENHO TANTA VERGONHA DE VOCÊ, MAS TENHO CERTEZA QUE VAI PASSAR ASSIM QUE TOMAR UMAS DUAS DOSES.

QUE CORAÇÃO DE OURO, É POR ISSO QUE TE AMO.

CARL, TÁ FAZENDO O QUÊ?

LENDO.

VOCÊ SABE QUE NÃO DEVEMOS FICAR COM A LUZ ACESA. TEMOS QUE ECONOMIZAR ENERGIA.

PRA COMEÇAR, OS PAINÉIS NÃO ABSORVEM ENERGIA SOLAR O BASTANTE DURANTE O INVERNO... E JÁ TEMOS MUITOS AQUECEDORES LIGADOS.

É SÓ UMA LUMINÁRIA, PAI. E...

...

VOU APAGAR.

FOI MAL.

CLICK.

COMO ESTÁ SEU OLHO... DOEU QUANDO A DOUTORA CLOYD LIMPOU?

UM POUCO.

NÃO CHAMA DE OLHO... NÃO TENHO MAIS ESSE OLHO.

DESCULPA, NÃO... SEI DO QUE CHAMAR ENTÃO.

É UM ***BURACO***. EU TENHO UM BURACÃO GIGANTE NA MINHA CABEÇA ONDE ***COSTUMAVA*** FICAR O OLHO.

VOU CHAMAR DE UM BURACO.

ESCUTA, SEI QUE NÃO É FÁCIL E SEI QUE VOCÊ TÁ PASSANDO POR MUITA COISA NO MOMENTO, MAS, FILHO...

NÃO TEM MOTIVO PRA SER RUDE COMIGO.

CÊ NUM SABE DE ***NADA***.

COMO É QUE É?

CÊ NÃO SABE COMO É ESTAR ASSIM. NÃO SABE COMO É OLHAR SUA CARA NO ESPELHO E ACHAR REPULSIVO.

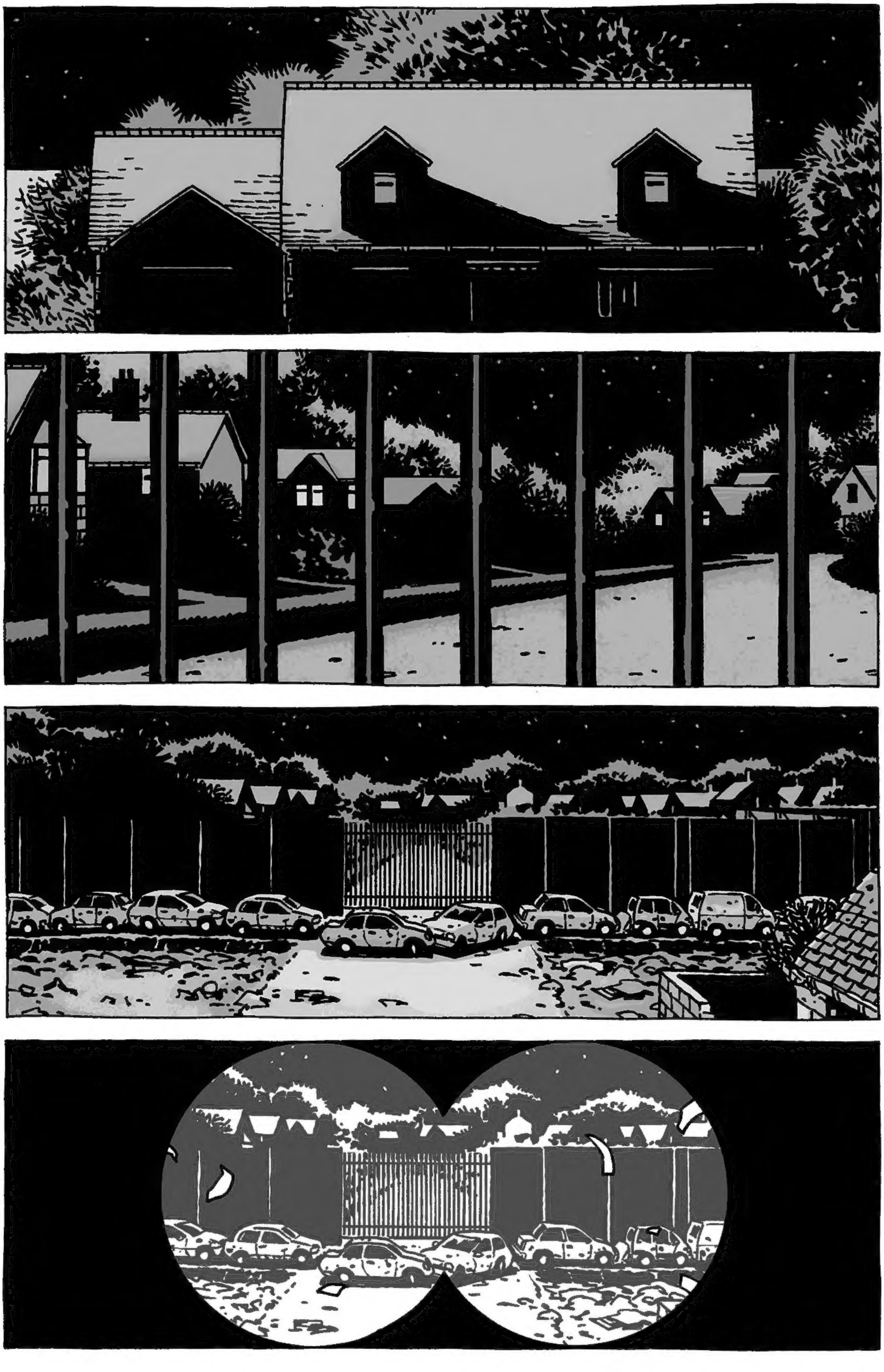
CÊ NÃO SABE COMO É LER COM UM OLHO SÓ... NÃO SABE NADA SOBRE O MEU PROBLEMA.

VOCÊ NÃO SABE ***NADA*** DO QUE TÁ ACONTECENDO COMIGO.

VOCÊ TÁ CERTO, FILHO.

TEM RAZÃO.

ME DESCULPE.



Esta é uma versão não-oficial feita de fãs para fãs. Se você gostou, incentive as editoras e compre a original.The Walking Dead está sendo atualmente publicada pela HQM Editora.

- Von DEWS! & PuTaH cLuBbEr MoR

Arte por Von DEWS!